



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 26 Thường Niên, Năm B – 26-09-2021

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 982-7534

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:00pm-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN cuối tháng, 3:00pm-5:00pm

CHƯƠNG TRÌNH LỄ

THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập:** anh Phạm Hân - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

LỊCH PHỤNG VỤ

26/09 CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN

27/09 Thứ Hai lễ Thánh Vinh-Sơn Phaolô, linh mục, lễ nhớ

28/09 Thứ Ba tuần 26 thường niên

29/09 Thứ Tư, lễ các Tổng Lãnh Thiên Thần: Mi-ca-e, Ga-ri-en, và Ra-pha-en, lễ kính

30/09 Thứ Năm, lễ thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục tiến sĩ, lễ nhớ

01/10 Thứ Sáu, lễ thánh Tê-rê-sa Hải Đồng Giê-su, trinh nữ tiến sĩ hội thánh, lễ nhớ

02/10 Thứ Bảy, lễ Thiên Thần Hộ Thủ, lễ nhớ

03/10 CHÚA NHẬT 27 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

- **Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần):** \$3,291
- **Bán hàng:** \$500
- **2nd Collection – Development funds:** \$1,277



THÁNG MÂN CÔI, ĐỌC KINH MÂN CÔI, SÙNG KÍNH ĐỨC MẸ MÂN CÔI

Tháng 10 là tháng Mân Côi, Giáo hội nhắc nhở chúng ta đọc kinh Mân Côi và sùng kính Đức Mẹ. Xin mỗi gia đình trong tháng Mân Côi

cùng nhau đọc kinh Mân Côi mỗi ngày, cầu nguyện cho việc thánh hóa các gia đình, cho việc hoán cải, canh tân cuộc sống, và hòa bình cho thế giới; cho các gia đình đang trải qua những khó khăn thử thách.



HOLY MARTYRS OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

915 S Wakefield St • Arlington • Virginia 22204

• Tel: (703) 553-0370 • Fax: (703) 553-0371

<http://www.cttdva.org> • E-mail: office@cttdva.com

Ngày 22 tháng 9 năm 2021

Kính gửi Quý Cộng Đoàn Dân Chúa,

Trong tâm tình tạ ơn, chúng ta cùng cảm tạ Thiên Chúa vì muôn ơn lành Ngài đã thương ban cho Giáo Họ La-vang trong suốt năm qua. Đại dịch Covid 19 đã gây nhiều thiệt hại về vật chất và nhất là tinh thần, nhưng dưới sự quan phòng đầy lân ái của Thiên Chúa, Giáo Họ La-vang đã dần đang phục hồi trở lại thật mạnh mẽ và sốt mẫn trong mọi lãnh vực: Phụng vụ, mục vụ các Bí Tích, và sinh hoạt của các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, v.v...

Cách riêng, chúng con đã cảm nhận được sự sống động, tâm tình gắn bó, sự hỗ trợ tinh thần và vật chất của quý Ông Bà, Anh Chị Em, đã mang đến cho Giáo Họ La-vang. Chúng con cũng không quên cảm ơn quý cha cựu đặc trách Toma Phó Quốc Luân, O.P., và cha đương nhiệm đặc trách Vincente Đình Ngọc Thảo, O.P. đã luôn hăng say phục vụ Giáo Họ La-vang. Chúng con tin tưởng rằng lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse, và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, đã gìn giữ, nâng đỡ, và hỗ trợ Giáo Họ La-vang được phát triển vững mạnh trong đời sống Đức Tin, Đức Cậy, và Đức Mến.

Nhân dịp này, chúng con xin gửi đến quý Ông Bà, Anh Chị Em: Báo Cáo Tài Chánh của Giáo Họ La-vang – từ mồng 1 tháng 7, 2020 đến ngày 30 tháng 6, 2021. Báo Cáo này cũng đã được gửi đến cho văn phòng của Địa Phận Arlington, VA. Chúng con cũng xin chân thành cảm tạ sự hỗ trợ và đóng góp của quý Ông Bà, Anh Chị Em trong những sinh hoạt, công việc tông đồ bác ái, những dự án phát triển xây dựng của giáo họ trong năm qua. Xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị.

Kính chúc quý Ông Bà, Anh Chị Em và gia đình tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa.

Trong Chúa Kitô,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.
Cha Xứ

Our Lady of La Vang Mission
Report to Parishioners
FY21 Financial Report

		Church	School	Parish
Balance Sheet	ASSETS			
	Operating Accounts	81,250	-	81,250
	DIAL Savings	2,182,388	-	2,182,388
	Fixed Assets	-	-	-
	Endowment Investments	-	-	-
	Other Assets	1,000	-	1,000
	TOTAL ASSETS	\$ 2,264,639	\$ -	\$ 2,264,639
	LIABILITIES			
	Accounts Payable	-	-	-
	Loans Payable	-	-	-
	Deferred Revenue	-	-	-
	Other Liabilities	-	-	-
	TOTAL LIABILITIES	\$ -	\$ -	\$ -
	NET ASSETS			
	Without donor restrictions			
Unrestricted	2,264,639	-	2,264,639	
With donor restrictions				
Temporarily Restricted	-	-	-	
Permanently Restricted	-	-	-	
TOTAL NET ASSETS	\$ 2,264,639	\$ -	\$ 2,264,639	
TOTAL LIABILITIES & NET ASSETS	\$ 2,264,639	\$ -	\$ 2,264,639	
Income Statement		Church	School	Parish
	REVENUE SOURCES			
	Offertory/Tuition Related Income	180,949	-	180,949
	Ministry	37,574	-	37,574
	School	-	-	-
	Other Sources	319,293	-	319,293
	TOTAL OPERATING INCOME	\$ 537,817	\$ -	\$ 537,817
	EXPENDITURES			
	Clergy	54,804	-	54,804
	Staffing	-	-	-
	Ministry	17,769	-	17,769
	School	-	-	-
	Buildings	88,074	-	88,074
	Admin	63,759	-	63,759
	TOTAL OPERATING EXPENSE	\$ 224,407	\$ -	\$ 224,407
NET OPERATING SURPLUS/(DEFICIT)	\$ 313,410	\$ -	\$ 313,410	
OTHER INCOME AND EXPENSE				
Campaign/Extraordinary Income	-	-	-	
Capital Expendures/Renovations	-	-	-	
NET OTHER INCOME (EXPENSE)	\$ -	\$ -	\$ -	
NET SURPLUS/(DEFICIT)	\$ 313,410	\$ -	\$ 313,410	

GIỜ GIẢI TỘI được thay đổi như sau:

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn. Những ai muốn xưng tội xin đến sớm, trước thánh lễ, để xưng tội. **Cha sẽ ngưng giải tội 15 phút trước giờ lễ để chuẩn bị dâng lễ.** Xin quý ông bà, anh chị em lưu ý và cộng tác.

BAN GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CẦN THIỆN NGUYỄN VIÊN.



Ban Giáo Lý & Việt Ngữ cần có thêm anh chị thiện nguyện giúp đứng lớp, văn phòng, và giữ an ninh. Vậy quý anh chị nào có kinh nghiệm, thời giờ, và tâm huyết muốn cộng tác với giáo họ giao truyền gia sản đức tin và văn hóa Việt Nam cho thế hệ trẻ, xin liên lạc với trưởng ban Việt Ngữ thầy Phước, điện thoại (571) 315-5023, hoặc thầy Dũng trưởng Ban Giáo Lý, điện thoại (571) 331-3916

NGÀY TỈNH HUẤN CHO CÁC EM HIỆP SĨ CỦA ĐOÀN TNTT Anre Trông,



được tổ chức vào thứ Bảy ngày 2 tháng 10, 2021, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ 30 trưa, tại nhà thờ St. Veronica, với chủ đề: "Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ" (Mt 28, 19). Buổi tỉnh huấn nhằm giúp các em Hiệp Sĩ hiểu rõ thêm về ơn gọi làm Hiệp Sĩ, đức tin công giáo, và chuẩn bị để nhận khăn quàng Hiệp Sĩ. Xin quý phụ huynh khích lệ các em tham dự và ghi danh sớm cho các em. Mọi chi tiết xin liên lạc Tr. Teresa Nguyễn-Trần, Trưởng Ban Tổ Chức.

TRẠI HUẤN LUYỆN TÔNG ĐỒ ĐỘI TRƯỞNG VÀ ĐỘI PHÓ – JOSHUA IV,

được tổ chức vào thứ Bảy ngày 9 tháng 10, 2021, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, tại nhà thờ St. Veronica, để huấn luyện các đội trưởng và đội phó thăng tiến trong vai trò làm đội trưởng và đội phó. Xin quý phụ huynh khuyến khích con em của mình tham gia và ghi danh sớm cho các em. Hạn chót ghi danh là ngày 2 tháng 10, 2021. Thư thông báo và đơn ghi danh đã được gửi về cho quý phụ huynh qua điện thư. Mọi chi tiết xin liên lạc Tr. Teresa Nguyễn-Trần, Trưởng Ban Tổ Chức.

**CHÚC MỪNG !
CONGRATULATIONS !**



Giáo họ xin chúc mừng bé **Giuse Phạm James Connor**, con của anh chị Phạm Tuấn Anh và Đinh Thị Thu Trang, mới được lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội Chúa nhật tuần trước, 19 tháng 9. Cầu chúc bé Connor được mạnh khỏe, ăn nhiều, và mau lớn.

Giáo họ xin chúc mừng anh **Giuse Nguyễn Quốc Anh** và chị **Teresa Nguyễn Tiên Katie** vừa kết hôn thứ Bảy vừa qua, 18 tháng 9, tại thánh đường thánh Monica. Cầu chúc anh chị trăm năm hạnh phúc.



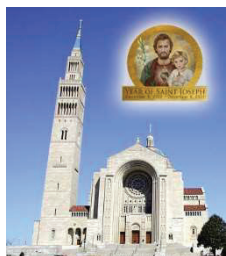
Lời của ĐTC Phanxicô về hôn nhân: "Ngày nay, một số người cho rằng hôn nhân lỗi thời... Họ nói rằng hôn nhân không đáng để cam kết cả đời, chọn một quyết định, 'vĩnh viễn', bởi vì chúng ta không biết ngày mai sẽ ra sao. Tôi hỏi các anh chị em ngược lại, hãy là những người cách mạng, hãy lội ngược trào lưu, đúng vậy, **tôi muốn anh chị em chống lại văn hóa với cái nhìn rằng mọi sự chỉ là tạm thời và họ tin rằng bạn không có khả năng để đón nhận trách nhiệm, không có khả năng yêu thương thật sự.**"



Pope Francis on marriage: "Today, there are those who say that marriage is out of fashion... They say that it is not worth making a life-long commitment, making a definitive decision, 'for ever', because we do not know what tomorrow will bring. I ask you, instead, to be revolutionaries, I ask you to swim against the tide; yes, **I am asking you to rebel against this culture that sees everything as temporary and that ultimately believes you are incapable of responsibility, that believes you are incapable of true love.**"

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh: Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn

Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Matthew Đỗ Minh Trí



HÀNH HƯƠNG KÍNH ĐỨC MẸ TOÀN GIÁO PHẬN – THỨ BẢY 30/10/2021.

ĐGM Michael Burbidge, giáo phận Arlington, kính mời quý ông bà, anh chị em tham dự hành hương kính Đức Mẹ, hai năm một lần của giáo phận, tại vương cung thánh đường Đức Mẹ

Vô Nhiễm, Washington, D.C., vào thứ Bảy ngày 30 tháng 10 năm 2021, với chủ đề: **"Thánh Giuse, Đấng Bảo Trợ Giáo Hội"**. Chúng ta cùng quây quần cầu nguyện như một đại gia đình của giáo phận trong đền thờ dành cho hiền thê thánh Cả Giuse và cũng là hiền mẫu của chúng ta. **Chương trình Hành Hương:**

- **9:00 a.m.** Nhạc mở đầu (Opening Music)
- **9:30 a.m.** Đón khách hành hương (Arrival and Reception of Pilgrims)
- **9:35 a.m.** Chào đón khách hành hương, giải tội và lần hạt Mân Côi do ĐGM hướng dẫn (Welcome Remarks, Confessions begin, Rosary - led by Bishop Burbidge)
- **10:00 a.m.** Sinh hoạt Gia Đình "Tìm & Được" (Family "Seek & Find" activity)
- **10:30 a.m.** Giờ cầu Thánh Thể do Cha Jack Riley hướng dẫn (Holy Hour including Spiritual Reflection - led by Fr. Jack Riley)
- **11:30 a.m.** Hội thảo giới trẻ (Young Adult Talk - led by Fr. Joe Rampino)
- **Noon** Ăn trưa tự túc (Lunch - on your own)
- **1:00 p.m.** Bài suy niệm Thánh Thể do cha Stephen Vaccaro hướng dẫn (Eucharistic Reflection by Fr. Stephen Vaccaro)
- **1:30 p.m.** Thánh lễ do ĐGM Burbidge chủ tế (Mass: Bishop Burbidge preside and preach)
- **2:30 p.m.** Articles

Về phương tiện di chuyển, nếu như có nhiều người ghi danh thì có thể mượn xe bus để đi chung, còn nếu ít người ghi danh thì sẽ đi xe cá nhân. Tờ ghi danh có để dưới cuối nhà thờ, ai muốn tham dự thì xin ghi danh. Mọi chi tiết xin liên hệ cha đặc trách giáo họ, đt (703) 894-7975, hoặc chị Anh-Thư đt: (571) 331-3920.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

CN 18/09/2021 @ 7PM

- Phillips Bửu Sơn (Nguyen Minh)
- Theresa Trieu Theresa (Nguyen Trieu Minh)

- Thương & Thanh xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Phêrô Trần Ngọc Ninh (Hùng Chi)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)
- Augustinô Nguyễn Ngọc Hy giỗ đầu (Nguyễn Thị Kim Thanh)
- Châu xin ơn bình an cho bà và gia đình ở VN
- Giuse Nguyễn Văn Tam xin ơn bình an
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Giuse Nghiêm Xuân Dũng (Phương Vân)
- Giuse Nghiêm Xuân Hoành (Phương Vân)
- Giuse Nghiêm Xuân Hùng (Phương Vân)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết lễ giỗ 50 ngày (Châu Khanh)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Nguyễn Hồ Sơ)

CN 19/09 @2PM

- Giuse Wayne Ellis (Cathy Nguyen)
- Vincent Nguyễn Duy Thạch (thân hữu gia đình)
- Phêrô Vũ Đình Bảo (Vũ Thị Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Ngãi (Liệu Nguyễn)
- Antôn Nguyễn Trâm (Liệu Nguyễn)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Maria Trần Nhung
- Trương Kim Hạnh xin ơn bình an cho Trương Thế Khải
- Trương Kim Hạnh xin ơn bình an cho Trương Thành An
- Võ Khiêm xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
- Dusch Lester (Vương Lệ)
- Linh hồn Phạm Đại Hà (Triệu Anh - Kim Luong)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuấn Uyển)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Maria Trần Thị Hoa lễ giỗ 1 năm (Phạm Hồng Đào)
- Maria Nhài (Bà Đoan)
- Maria Hằng (Bà Đoan)
- Phaolô Cử (Bà Đoan)
- Têrêsa Hạnh (Bà Đoan)
- Giuse Luân (Bà Đoan)
- Giuse Kevin (Bà Đoan)
- Phaolô Stephen (Bà Đoan)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Trần Thị Hạnh)
- Maria Trần Thị Hoa lễ giỗ (Trần Thị Hạnh)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Trần Thị Hạnh)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Trần Thị Hạnh)
- Antôn Nguyễn Trâm (Liệu Nguyễn)
- Maria Ngãi Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Mátthêô Nghĩa Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Phaolô Trần Đình (Liệu Nguyễn)
- Đôminicô Hải Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Anna Bích Thu Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Maria Nguyễn Thị Trọng (Vu Richard)
- Tôma Nguyễn Văn Lâm (Vu Richard)
- Linh hồn Vương Thị Hảo (Vu Richard)
- Maria Nguyễn Thị Năm (Vu Richard)

CN 19/09 @ 7PM

- Maria Trần Thị Kiều lễ giỗ (Nguyễn Thị Linh)
- Phêrô Nguyễn Văn Lại (Giuse Nguyễn Văn Tam)
- Phạm Đoan Trang xin tạ ơn
- Xin như ý

Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
 - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
 - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

Ann Mai Tran
annt8117@gmail.com
804-539-1171

Theresa Thu-Tran Nguyen
theresatranguyen@gmail.com
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Âu Bắc

703-945-9723

TAPIOCA EXPRESS

BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

10% OFF FOR ALL MENU ITEMS FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!

6041 CENTREVILLE CREST LANE
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,

VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển (571) 2267480**

Thông (571) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

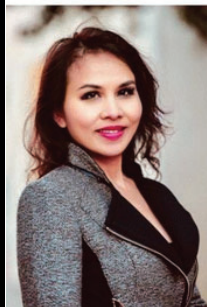
Cần mua bán nhà ?

LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @



10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours * Nails Technician 500 hours
Wax technician 115 hours * Eyelash Extensions 100 Hours

Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL * 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh
Kỷ Niệm

THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



MICHAEL DUONG
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802
Fairfax, VA 22030
C: 703.798.4586
eFax: 804.729.8036
E: mduong@valleynationalbank.com
valleynationalbank.com/mduong
NMLS# 484234



Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

Inguyen02.ft@newyorklife.com

Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

Khảo sát và Định giá miễn phí
(Free Inspection and Estimate)

CHAU TRAN

703-923-0925 or 703-303-7008



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:
Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

(571) 308-3086

www.Lemaxinsurance.com

Lan Tran / Principal

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở
Văn Phòng vùng Falls Church



Let us MAXimize your savings



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber
 42020 Village Center Pl #110
 Stone Ridge, VA 20105
 xin liên lạc số điện thoại:
 (703) 327-3124

CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ
 xin liên lạc số ĐT
 878-218-8388

CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191
 Reston Community Shopping Center
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)
 qua số điện thoại: 571-236-7922

DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,
 giá cả phải chăng.
 Liên lạc: Nguyễn Cường
 Điện thoại: 571-290-8522

Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors
 Windows - Thông ống cống
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,
 giá cả phải chăng.
 Liên lạc: Quy Nguyễn
 Call or Text: 571-523-7907

Home of the Free Flat Repair™ HomeTowneTire.com


Woodbridge shop looking for
 experienced tire changers and
 Automotive Technicians.
 We offer good health insurance
 and a 401K. Basic English needed.
 Call (571) 435-2970

PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)
 Tel: (703) 793-9399
 Business Hours
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
 Thay thắng. Tune up
 Liên lạc: **Thắng**
 Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh
 nghiệm.
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,
 bảo hiểm tốt và 401k.
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.
 Xin gọi (703)-341-7725

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance
STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL
 571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)
 DSTEEVE@GACINSURE.COM
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

AVAILABLE

6 months for \$100
 1 year for \$200
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
 Trực Tiếp: **Anh Âu Bắc**
 703-945-9723

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:
Obamacare
 - Premium Health Insurance
 - Dành cho income thấp
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí
Medicare
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:
 - College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
 Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED

CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA. 20171
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc NAM, NỮ TRẺ EM

Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"
Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.
 Hair Cut Child 8 & Under \$14
 Shampoo Set \$17/add-on opt.
 Shampoo & Cut \$19 & up
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up
 Perm, Cut & Style \$75 & up
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.




Hoang Vu

Mortgage Loan Officer
 NMLS ID# 483540
 3914 Centreville Road,
 Suite 110
 Chantilly,
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 * F: 883-858-7946
 henry.vu@pnc.com
 www.pncmortgage.com/henryvu
 Member of The PNC Financial Services Group

AVAILABLE

6 months for \$100
 1 year for \$200
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
 Trực Tiếp: **Anh Âu Bắc**
 703-945-9723

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110
703-366-3300
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999

MARK S. LORIA Attorney At Law

Office: (202) 560-0202
 3905 Railroad Ave, Ste 104
 Fairfax, VA 22030
 900 South Washington St, Ste 103
 Falls Church, VA 22042
CAROLYN PHUONG NGUYEN
 director/marketing
 carolyn.nguyen05@gmail.com
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152
TOMMY (TRONG)
 CELL: (571) 435-5657
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM